ON HER MAJESTY'S SERVICE

Printed Matter Only

From Mrs Isabel W. V. Cowan,
Adelaide, Apr. 1957

~~Mr J.H. Willis~~
~~Botanist~~
~~Melbourne Botanic Gardens & National Herbarium~~
South Yarra
~~Victoria~~

6 letters
from Baron
F. v. Mueller
to J. G. Otto Tepper
(in German)

COMMONWEALTH OF AUSTRALIA

If not delivered within 7 days, return to
DAIRY RESEARCH SECTION, C.S.I.R.O.,
BOX 4331, G.P.O., MELBOURNE, C.1, VIC.

97

RB MSS M~~92~~

Letters from Ferdinand von Mueller to J.G.O. Tepper

Donated to the National Herbarium of Victoria by Mrs. Isabel W.V. Cowan (daughter of Tepper) in April 1957.
Some tears (repaired) along foldlines.

27. July 1889
13 August 1889
20 Feb. 1892
[2 April 1892]
24 Nov. 1892
26 August 1893

89.07.27.

27/7/89

Besten Dank, lieber Herr
Tepper, für die Aufmerk-
samkeit, welche Sie mir
erwiesen durch die Zu-
sendung Ihres geschätzten
Artikels über [illegible] u.
Blüthen. Ich hatte ähnliche
Notizen für meine
Präsidenten Rede in der
Austral. Assoc. niederge-
schrieben. Will [illegible],
[illegible] Sie sagen, weiter
überlassen in Mittwochs
[illegible] in Blatt. Gern —
würde ich nur zu gern — würde ich
Ihrem Wunsche nachkommen,
was Sie über die Patagoni-
[illegible] der Reisenden ihm, zu

befürworten. Als Re-
gierungsbeamter darf
ich dies aber nicht thun; –
denn es ist meine Sache
u. der des Gouvernement
einer andern Colonie be-
theiligt ist. Sie ahnen gar
nicht, wie vorsichtig hier
jeder Gov. Offizier sich halten
muß. Meine Schriften
(die gelehrten Vorträge) sind
Ihnen wohl alle bekannt,
oder liegt noch vielleicht das
Eine u. Andere bei Herrn
Krichauff, u. Sie könnten
sich ja – wenn Sie glauben
daß es Ihnen nützt, darauf
beziehen. Das könnte mir
nicht schaden, aber ich darf nicht
direct eingreifen.

regelmäßig
Ich halte das botanische
Central-Blatt, u. auch Ihre
anderen mycologischen
Sendungen sind dadurch schon
bekannt geworden.
Während der nächsten
Monate werde ich
wenig Zeit für Corre-
spondenz haben, da mich
[illegible] offiziell ist. Aber
gebrauche ich die Gesellschaft[?]
Pflanzen von ~~Neuen~~
Neu Guinea aus. Die
Aufsicht[?] Assist. giebt auch schon
tägliche Extra-Arbeit; u. ich
ängstige mich recht über
die speciellen Verpflichtungen
die damit verbunden sind,
denn ~~ich~~ mir nicht mehr nach

nicht ob die Regierung
uns geldliche Hülfe geben
wird. Zudem geht die
neue Ausgabe des Lau-
fes der nächsten Schleusen
durch die Fracht. Es ist mit
ulternde Kraft nach er-
Stillstand u. Aufschwung gekommen
freundschaftlich immer Ihr
Andrew Mueller

Translations sent to Otto 26.8.89.

89.08.13

13/8/89

Es ist für mich eine
freudige Überraschung,
lieber Herr Tepper, daß
[illegible] Auftrag ist, durch Ihren
Sohn gewonnen und der
Gegenstand der Kunst
freund Gegenden bekannt
zu werden. Ich hoffe, der
junge Mann wird doch
in der Einsamkeit durch
Beobachtung u. Kenntnis
der [illegible]
Ergänzung finden. Ich
bin [illegible] Gesundheit
ist wenig [illegible] durch
Alex. Forest [illegible] durch
Gleichgültigkeit die
Gelegenheit [illegible]
ein wenig brauchte.

Cunningham während
King's Expedition damals
hier nichts an der Küste
vorgekommen. Vielleicht
fänden Ihre Botaniker
Nachbaren aus den Lande
Gegenden etwas. Die
kleinsten Pflanzen und Wasser-
Untergattungen der Schwämme
Pflanzen oder Schwämme
besonders der Kleinsten
[illegible] am meisten das
Seltenen u. neuen [illegible]
u. wo möglich sollten es frische gesandt werden
sein. Wenn er [illegible],
obwohl er sich zu nichts weit
von seinem Hofe entfernen
kann, möchte er in
einigen Jahren das Ihr

[illegible]

[illegible]

Schlangen Geographie aus-
füge Material einer Quel-
Amerikaner verdankt [illegible]
auf hinzufügen möchte
ich Ihr durch Sie aufmerk-
sam machen. Ich selbst werde
(zuerst) ein Verzeichnis der
zu Bäumen möglichen Schlan-
gen u. die „Selvas plants“
finden. Von dort möchte
ich gern einen Art soll
Früchte der Adansonia
Gregorii haben, wenn solche
aber nicht (aber wieder
hinweis noch über nicht) findet
die Frucht würde ich
gern erhalten wenn
solche dort bezahlt werden
muß. Albert Algen von
King's Sound u. Mar-
grüßen würden sehr er-
wünscht

Al. Forrest in der [illegible]

[illegible] seines [illegible]

gebrachte ein Blatt einer Pflanze

welche in Formart der Blü-

[illegible] ähnlich sein muss

das Blatt erhält in Form, aber auch

einer **Begonia**, scheint zu

[illegible]. Vielleicht

findet [illegible] die Pflanze mit

Hülfe seiner dortigen

Freunde. Sir George Grey

sprach dort von einer Araucaria,

es mag aber eine Callitris

gewesen sein. Ein Anderer

Besucher von Roebuck Bay

will in engen Thälern einen Farn-

baum gefunden haben; es

war vielleicht eine Cyathea.

Freundschaftlich Ihr

Ferdinand von Mueller

[illegible]

22 u. 23 u. 21 W. 4. 2.4.97

Helipterum Cassinianum d.C.

u. Cephalipterum Drummondii
Asa Gray.

Die weißen Blumen, lieber
Herr Tepper, schickte ich Ihnen
gestern ab, von den Pflanzen
aus Hilgarn. Ermuthigen
Sie die junge Damen dort,
ganz besonders, die klei-
nen Frühlingspflanzen
welche so leicht unberück-
sichtigt bleiben, u. doch so
leicht zu finden sind, sorg-
fältig zu beobachten und
zu sammeln
Können Sie mir, selbst
durch eine kleine Vergüt-
ung, zu einer nicht ganz
geringen Menge von

von früheren Marsilea
Früchte verschaffen könnte?
Ich beabsichtige einen wenig-
stens von den Charactere
Illustrationen des Materials
für meinen Freund zur
Sendung an Dr Nordstedt,
welcher die ebenso für
die Monographie sorgen
sollte. Ihnen beginnt sie
die Unterstützung mit
äußerst anregender Mit-
hülfe, und mir bringt
Sorge u. endlose Arbeit
macht. Also gehe ich dies-
mal auf Ihre meteorologische
Notizen nicht ein.
Freundschaftlich

Ferdinand Mueller
Ob die Dame in Gulgong noch
Freundinnen wieder Bündel
des Marsilea Frucht, welche
ich von Ihnen erhalten hatte

Reply 29.2.92.
With No 122. Rucksack Bag

92.02.20

20/2/92

Es ist mir [illegible], lieber Herr Tepper, Ihnen gleich über die eben angelangten Pflanzen einige Auskunft zu geben, obgleich ich bei dem [illegible] der Verhältnissen ich mich noch nicht ~~glaube~~ für zusammenhängende Arbeiten sammeln kann. 3/4 der Verwaltungsgelder sind in diesen schlechten Zeiten der Anstalt entzogen!

Echium vulgare scheint bei Ihnen sich eingebürgert zu haben

Die typische Varietät ist
Cymbidium canaliculatum
Die Acacia will ich dann
nächst genau untersuchen.
Möglicher Weise wird
sie für eine der Blätter
des Phyll. des Acacien
für das Material lie-
fern.
153, Peperomia falcata, Kth.
152, Eu. terminalis, eine
kleine Form
Sollte diese Art für seine
Folg gestellt werden, so wären
frische leicht erlangbar-
u. sende die bald auch geblühte
Formen.

[illegible] zu [illegible] die Nachricht, daß [illegible] nicht [illegible] zeitig.

Es ist unmöglich, Gingins ver-
antwortlich zu machen für eine
Hybanthus-Art, die er längst
gestorben war, wie ich den über-
sehenen älteren Namen Jacquins
wieder hergestellt für Ventenats
Ionidium. Wohl weiß ich den
bedauerlichen Gebrauch, auch in
der Geographie, einem Autor bei-
den Namen zuzuschreiben, die
er nie gebraucht oder anerkannt
hat. Selbst in Parenthese ( )
zu schreiben ist missleitend u.
unkorrekt. Wenn Gingins Namens
Geltung bleiben soll, so könnte es
nur in diesem Falle so geschehen
Hybanthus suffruticosus (
Ionidium Gingins) der Kürze wegen
ziehe ich englisch vor, doch schreibt man
vor, denn braucht man die ver-
worfenen Namen nicht mehr
durchzuschleppen u. wird doch dem
alten ursprünglichen Namengeber gerecht

~~Wenn~~ Amarantus auch Evolvulus
einschließen soll, dann muß auch
Claytonia in Portulaca auf-
gehen! Ich habe ein Lemand alle-
dies sorgfältig erwogen.
J. Hooker nimmt mancherlei
Benennungen Benthams nicht an
in Bezug auf Genera! Es wäre
schade, wenn die Namen der
Alten Australier nicht ein-
förmig bleiben. Wir haben hier
ein besseres Beispiel als manche[illegible]
Mueller's ~~zu~~ [illegible] Maiden
Echinocarpus (Sloanea) au-
stralis, welchen alle ~~andern~~
neuern Autoren, die Unsicht-
barkeit von Echinocarpus ein-
gesehen; hätte er gedruckt Slo-
anea (Echinocarpus) so wäre
doch etwas [illegible] dazu gewesen.
Mir scheint es wäre am besten
alles [illegible] zu [illegible]
[illegible], dann [illegible]

[illegible] (marginal notes, written sideways)

20/2/1892

in einigen Augenblicken

Gerade für Damen hat das
Ost bei mir besonderes
Verwunderung! Ich weiß
freilich nicht, was ich Ihnen
dafür als Gegengabe senden
soll, denn Sie mir nicht
dabei etwas Rath geben. Einst-
weilen habe ich Ihnen mein
lithographirtes Portrait
mit autographischer Dedication
gesandt. Das Datum
möchte genau verglichen werden
können, der jüngere Damen
auch. Daran [illegible]
die 700 haltbare Arten be-
kannt sind, u. diese auch
vielleicht in D. K. Asien
vorkommen mag, wird

[illegible]

zieren in der Benennung
doch vorsichtig sein.
Hier haben wir jetzt
so wenig Regen gehabt;
ist es nicht je gelungen
würde der Atmosphäre
angehäufte Regen abzu-
zwingen durch Dynamit-
Explosionen in bedeutende
Höhen von Ballons? Es
könnte wohl nur bei
heiterer Luft geschehen
und dann müßte Vorsicht
mit dem Nitroglycerin ge-
übt sein, damit sich die Regen-
tropfen davon ~~[illegible]~~ bilden
können. Dr. Andermüller

Können Sie mir ein Stück der fraglichen
Abh. senden? Ich erinnere mich nicht mehr
[illegible]

12.11.24

24/11/192

Die Sendungen Ihres
Bruders von der Küste
des oberen Senan River
werden stets neue An-
haltspunkte für die Geo-
graphie der Pflanzen lie-
fern, gerade wie Pieper[?],
u möchte ich namentlich
von dort noch alle [illegible] in
einiger Menge haben.
Ich schicke jetzt gleich an
Mr Edwards Samen
von Nutzpflanzen ab,
obwohl das Klima wohl etwas
um Ostern geschehen kann
[illegible] werde ich die Ver-
breitung von Nutzpflanzen
unter Aufsicht bei der [illegible]

so genügt auf einen
vollen Bogen zu schreiben.

We the Undersigned
beg to propose

. . . .

for the fellowship of the Lin S,
which honor he well merits by his . . . .

Für Weiter ist nicht nötig

Mit eiligen aber
freundlichen Grüßen

Ferd. von Mueller

93.08.26

26/8/93

Es war mir eine sehr besondere angenehme Überraschung, lieber Herr Tepper, die letzten Pflanzen-Exemplare von Ihrer Tochter gesammelt zu erhalten, u. Sie müssen ganz stolz darauf sein, Ihren Kindern einen so wissenschaftlichen Sinn eingeflößt zu haben. Hoffentlich wird die junge Dame fortsammeln, sollte sie sich noch länger in der Darling-Region aufhalten, zumal da das regnerische Jahr eine ungewöhnliche Fülle von Blumen hervorgebracht hat.

Sollte Sie die von mir gegebene Abbildung (in Lit. N.S.W.) von Aldrovanda vesiculosa zur Hand haben, könnte Sie vielleicht an Fräulein Tepper eine Durchzeichnung senden [illegible]

Danken Sie Fräulein Elsa
für Aufmerksamkeit be-
sonders auch die Wichtigkeit
die kleinsten Pflanzen u.
Wasser-Gewächse zu sammeln,
da solche in jenem Rayon noch
am wenigsten beobachtet sind.
Dasselbe ist Ihrem Sohn zu
rathen in seinen Excursionen
um Berndy: Wenn Ihre Toch-
ter eine Freundin an der
südlichen Grenze fürs Sammeln
gewinnen könnte, wenn auch
nur der kleinsten u. der Wasser-
Gewächse, so würde auch Gewinn
für die Flora d. A. daraus
erwachsen. Nächstens, d. Ihr

Ferdinand Mueller

[illegible]